

may 8677

UVA
CEDOC
DIPOSIT
E. Giral

AUÉ

SUPLEMENT SETMANAU DETH DIARI A V U I

DISSABTE
30 D'AGOST
DE 2003
N. 77

Era Val d'Aran de dòu pera mòrt en accident de transit d'un pompièr

Drapèus a mieja asta e manifèsti de condolences en respècte e admiracion ara figura deth voluntari



Era Val d'Aran s'amasse entà dèder adiu ath pompièr Francisco Medialdea Rodríguez

moment der accident es dus Pompièrs èren de retorn tath Parc de Pompièrs de Vielha. Per un aute costat, er Ajuntament de Vielha e Mijaran convoquèc, dijaus passat, a toti es membres dera corporacion en un plen extraordinari damb

Eth camion campulèc ena carretèra en rebentar-se ua des arròdes deth veïcul

caractèr d'urgècia damb motiu d'aguest eveniment. En plen se liegec un manifèst de condolences pera mòrt d'aguest pompièr voluntari. Pera sua part, eth govèrn aranés en mòstra de dòu metec es drapèus a mieja asta e dijaus ena tarde toti es conselhèrs deth Conselh Generau s'amassèren en Parc de Pompièrs de Vielha. Es conselhèrs dera Generalitat, Josèp Grau e Nuria de Gispert, assistiren tar enterrament deth pompièr qu'auèc lòc ager.

Redaccion
Vielha (Castièro)

Un malerós accident met de dòu e commocione ara Val d'Aran. Un pompièr voluntari deth Parc de Pompièrs de Vielha, Francisco Medialdea Rodríguez, de 42 ans, perdec era vida ena tarde deth passat dimèrcles en patir un accident de trafic ena autopista A-2 ara nautada des Borges Blanques. Semble èster qu'er

accident se produisic per'mor de rebentar-se ua des arròdes deth veïcul. Eth sòn companh, Benjamin Yáñez, deth Parc de

Pompièrs de Les resultèt leugèrament herit e siguec amiat tar Espitau Arnau Vilanova. Es dus pompièrs, que non

atenguèn cap d'emergècia, s'auèn desplaçat tà Cerdanyola (Barcelona) entà revisar era cistèrna deth camion. En

Aguesta setmana en

AUÉ

Quauqui cargues dera Administracion de Kotel (Bulgària) visiten pendent uns dies era Val d'Aran

A compdar de seteme se meteràn en foncionament es semafora tà camions deth tunèl

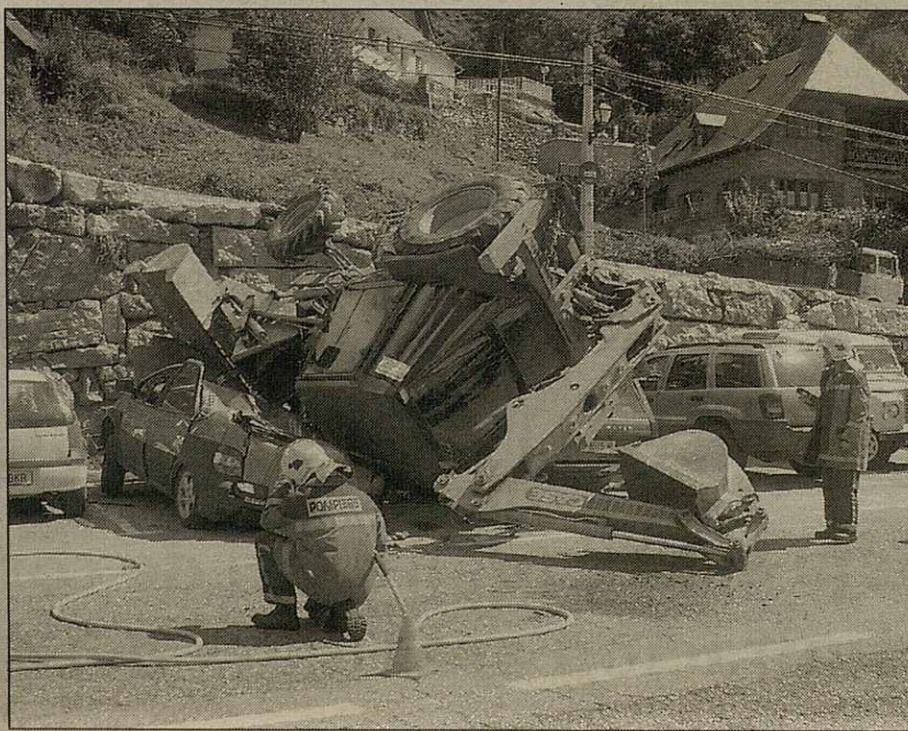
Subvencionen era restauracion dera glèisa de Montgarri en Pujòlo

Eth Musèu Etnologic receberà 7.000 èuros d'ua fondacion entà realizar trabalhs de conservacion en santuari

Redaccion
Montgarri (Pujòlo)

Eth projècte presentat pera Fondacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran, entara conservacion e era restauracion dera glèisa dera Mair de Diu de Montgarri, a estat seleccionat pera Fondacion "La Caixa" entà èster subvencionat. En totau eth projècte a rebut ua ajuda de 7.000 èuros laguens dera convocatòria 2002 de collaboracions socioculturals tà entitats non lucratives. Damb aguesta ajuda se poderà realizar era conservacion der entorn deth santuari e er apraiament des murs, losats e escala d'accès tath campanau d'aguest temple.

Montgarri ei un des lòcs mès visitadi pera gent qu'aliste era Val d'Aran entà passar-i es sues vacances. Non sonque en ostiu, per'mor qu'en iuèrn tanben comence a èster un lòc important tà visitar damb esquís, damb mòtos de nhèu o luges. Aguesta fondacion a balhat supòrt a 114 projèctes en encastre sòcioassistencial, educatiu e de patrimòni istoric, artistic e culturau damb mès d'1,2 milions d'èuros. Eth santuari de Montgarri ei coneishut peth tradicionau romieuatge que s'i celèbre en junhsèga.



Ua excavadora queiguec, ager tà meddia, sus dus veïculs parcats ena avenguda Garona. Era maquina circulaue peth camin deth dessús e, segontes hònts deth portavotz des Mossos d'Esquadra, era encausa

poirie auer estat un descuet deth conductor dera catadora que dèc negatiu ena pròva d'alcoòlemia. Un Range Rover e un Renault Megane demorèren completament des-hèti talaments coma mòstre era fotografia.



Bracs

Tren a concors era reforma der edifici deth Parc de Visualizacion de Bossòst

■ Eth concors public dera fasa I dera reforma dera bastissa deth Parc de Visualizacion de Bossòst gessec publicat eth passat dia 22 d'agost en Diari Oficiau dera Generalitat de Catalonha. Eth plec de clausules qu'an de regir era tramitacion d'aguest concors public entara contractacion des trabalhs siguec aprovat eth passat dia 4 d'agost peth Conselh de Govèrn deth Conselh Generau. Atau madeish, eth tèrme d'execucion serà de sies mesi e supausarà ua inversion de 547994'58 èuros damb IVA inclutit.

En seteme s'inicie era sason de caça ena Val Aran

■ Eth Diari Oficiau dera Generalitat de Catalonha publicàc, eth passat 21 d'agost, era aprobacion deth Plan Tecnic de Gestion Cinegetica dera Val d'Aran entara sason 2003/2004. Enguan era sason de caça menor començarà a compdar deth pròplèu dia 29 de seteme e finalitzarà eth 4 de gèr de 2004. Eth nombre maxim de pèces per caçaire e dia serà de quate e es espècies autorizadas son: era perditz ròia, era perditz chèrra, eth faisán, era paloma, era lèbe, era aguinhèu, era griua e era agaça. Entad açò qu'ei ara caça major, era deth sanglièr començarà a compdar deth 21 de seteme enquiar 1 de hereuèr de 2004. Atau madeish, deth 7 de seteme enquith 2 de noveme 105 isards pòiran èster caçats laguens dera zòna de caça controtlada (ZCC). Era deth cabiròu que comencèc eth passat junhsèga e finalitzarà eth 20 de seteme dispausarà de 45 exemplars ath laguens dera ZCC e 200 exemplars de cèrvi, dèr 1 ath 8 d'octobre. Es permisi deth cèrvi seràn valids sonque tà caçar laguens deth tèrme municipau deth caçaire.



Agenda

DANCES E MUSICA EN ARAN

Vielha

■ Deman entàs 20'30 ena plaça dera glèisa, actuacion de dances tradicionaus a cargue des Fradins de Vielha.

Les

■ Tardes de gresca, deman dimenge a compdar des 17'00 ores.

Arties

■ Tardes de gresca, deman dimenge a compdar des 19'00 ores.

Vielha

■ Eth pròplèu diuendres a compdar des 22'00 ores, darrèra actuacion deth Romanic Musicau a cargue dera Corau Nèlius, ena glèisa Sant Miquèu de Vielha.

EXPOSICIONS

Vielha

■ Exposicion de Fernando Alonso ena sala d'exposicions dera Caixa Catalunya enquia deman.

CORSES

Val d'Aran

■ Deman se celèbre era Villau. edicion dera Corsa e caminada des 15 pòbles ena modalitat de 1/2 marathón e era caminada de 14, 16 e 21 Km atau coma era IVau. deth Trofèu Infantil Roland Giné.



Servicis

CONSELH GENERAU	973 64 18 01
OFEA (FOMENT ARANÉS)	973 64 00 92
TORISME VAL D'ARAN	973 64 06 88
MOSSOS D'ESQUADRA	973 64 09 72
GUARDIA CIVIL	973 64 00 05
POMPIÈRS D'ARAN	973 64 00 80
ESPITAU VAL D'ARAN	973 64 00 06
FUNERÀRIA	973 64 23 39
BURÈU TORISME VIELHA	973 64 01 10
CORRÈUS	973 64 09 12
NOTARIA	973 64 01 11
RECAPTACION IMPÒSTI	973 64 02 78
MUSÈU D'ARAN	973 64 18 15
AUÉ (REDACCION)	973 64 30 51
GREMI D'HOSTALERIA	973 64 06 01
LORDÈRES	973 64 18 01

CASTIÈRO

Aran e Kotel s'afraien pera sua similituda

Redaccion
BETREN

Quauqui cargues dera administracion de Kotel (Bulgària) arribèren dimèrcles passat ena Val d'Aran damb motiu de cercar collaboracion per part deth Conselh Generau sus ahèrs toristics. Kotel ei un municipi de Bulgària de 858 quilomètres quarrats e 25000 abitants plaçat enter es Valcans e era Mar Nera. Dempús dera

Pendent cinc dies visitaràn e gaudiràn deth parçan

Ilau. Guèrra Mondiau er estat siguec absorbit pes socialistes e en 1989 s'implantèc era democràcia. Açò provoquèc un escambi important donc passèt d'èster public ara privatizacion. Ara s'agen de daurir-se ath torisme per'mor qu'abantes ère barrat enter es païsi socialistes.

Aguest municipi ei en un procès d'aprenedissatge entad açò qu'ei ath sector toristic e çò que vòlen aprèner ei coma crear un organisme que les promocione ena rèsta d'Euròpa.

Pendent es cinc dies deth sòn sejoir visitaràn e coneisheràn era estructura de govèrn, es infrastructures e era manèra de hèr des aranesi, enter d'autes causes, entà atau aplicar-les ena sua localitat. Un des atractius de Kotel son es resèrves de caça acotades.

CASTIÈRO



Es semafors que regularàn era entrada o arturada des veïculs de naut tonatge en tunèl de Vielha

Es semafors tà camions en tunèl de Vielha funcionaràn en seteme

S'an abilitat tres parcatges, un ena boca sud tà 40 veïculs pesants e dus ena nòrd damb capacitat tà 42

Redaccion
VIELHA

Eth nau sistèma de regulacion entà veïculs de naut tonatge se meterà en foncionament a mejans de seteme segontes informèc eth Serviç Catalan de Transít (SCT). Er objectiu d'aguest metòde ei regular eth passatge de camions en tot dar-les pas alternatiu e atau esvitar que se'n poguen crotzar dus laguens deth tunèl de Vielha. Enquia ara, se consideraue perillhós que se produísse un accident pr'amor dera estreitor d'aguest pas

sosterranh. Ara, es torismes s'auràn de demorar tanben de manèra alternativa, autant ena boca nòrd coma ena sud d'aguest passatge, pendent eth temps qu'es veïculs de naut tonatge agen eth sòn semafor en verd. Ei a dèder, quan es camions arturadi en parcatge abilitat ena boca sud, damb capacitat tà 40 camions, agen eth semafor en verd tà contunhar direccion Vielha, era rèsta de transít que circule pera N-230 ena madeisha direccion se traparà en madeish punt a on ei eth parcatge damb un semafor en vermèl, en tot

arturar-se atau en miei dera nacionau. Açò facilitarà era incorporacion de camions ena carretèra en tot qu'es auti torismes que van en sentit contrari circularàn damb normalitat enquia que non se tornen a mèter en verd es semafors des parcatges de camions dera boca nòrd. Ena boca nòrd tanben s'an abilitat dus parcatges damb capacitat entà 18 e 24 camions respectivament. Aguest sistèma compòrte era installacion de nau semafors, dus pannèus de messatges variables, tres

d'informacion deth temps de demora en cada parcatge e dues cameres de television en cadua des gessudes deth tunèl tà contarotlar que cap de camion se saute eth semafor en vermèl. Cau remarcar qu'er acreishement de transít de camions, ath torn de 600 per dia, provòque ua preocupacion as aranesi per'mor que ven miaçat eth torisme. Er implantament d'aguest nau sistèma de seguretat pòt portar arturades en andús costat deth tunèl en tot repercutir, en certana mesura, ath torisme.

LAIRISSA

Aran met a disposicion deth torisme eth sòn auviatge minaire

Redaccion
ARRES

Eth Conselh Generau dauric dimèrcles passat ath torisme era Mina Victòria plaçada en municipi d'Arres. Aguesta iniciativa sage d'incorporar un element mès, d'empús d'auer

reabilitat era Fabrica dera Lan e era Mòla de Saladú, entà promòir eth torisme industriau laguens des prepauses abitauas dera Val. Aguesta ei era prumèra des mines der auviatge minaire aranesi que se pòt visitar. Era Mina Victòria aufrís era possibilitat d'entrar ena

mina e reviuèr era forma coma trabalhau es minaires, ath delà de descurbir un paisatge susprenent e conéisher era fauna e flòra autoctòna. Aguest nau atractiu toristic prevè un itinerari circular damb gessuda e arribada ena Bassa d'Arres.

CASTIÈRO

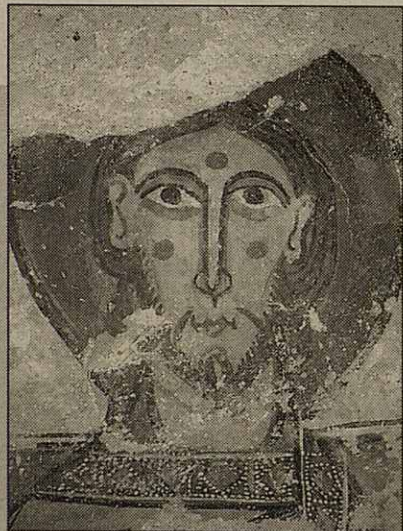
Era seleccion de patinatge artistic realizarà eth sòn stage en Vielha

Redaccion
VIELHA

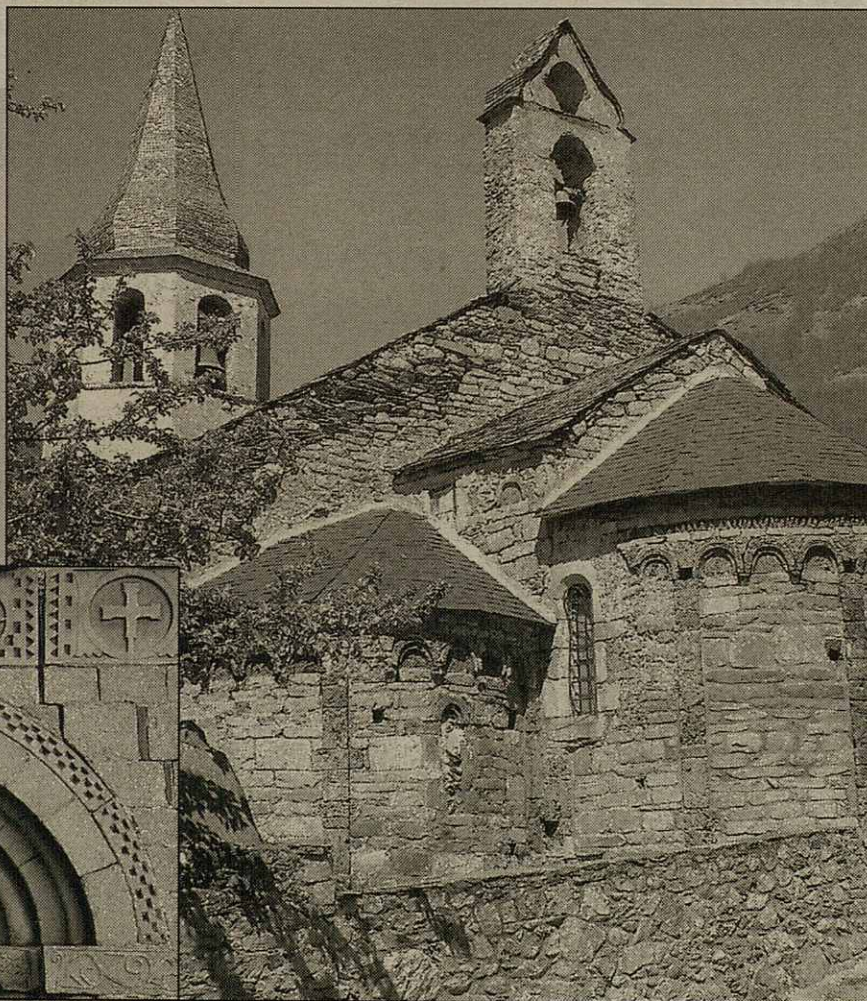
Dus aranesi, Marc Gironella e Juan I. Legaz, preneràn part en stage que realizarà, der 1 ath 6 de seteme en Palai de Gèu de Vielha, era seleccion espanhòla de patinatge artistic. Aguest

entrenament servirà entà qu'es tecncs poguen comprovar er estat des patinadors d'empús dera sason d'ostiu. Aguesti dus patinadors de 17 e 16 ans an un plan important palmarès. Gironella siguec campion d'Espanha en 2002 e Legaz ac a artenhut enguan.

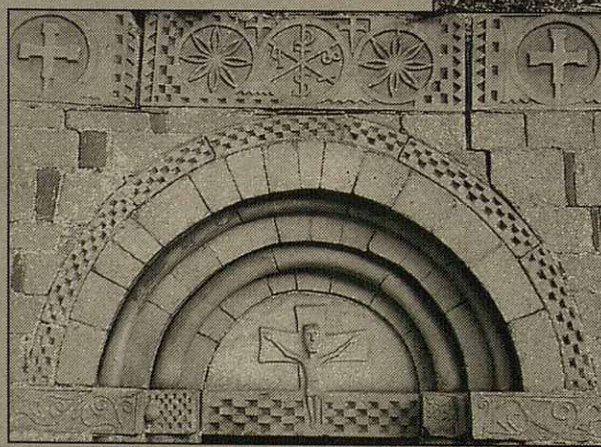
MUSEU D'ARAN



MUSEU D'ARAN



MUSEU D'ARAN



Es portalades, es pintures muraus son quauqui des elements artistics qu'a era Rota Romanica d'Aran

Era Rota Romanica d'Aran un atractiu toristic mès

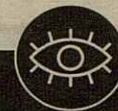
Victòria Garcia
VAL D'ARAN

Era istòria mos a deishat un testimoni artistic deth romanic complet e variat en Aran. Dejà hè tres ans qu'er airau de Patrimòni Culturau deth Conselh Generau creïc era Rota Romanica d'Aran coma un atractiu toristic mès deth parçan. Aquesta iniciatiua qu'a coma principau objectiu era promocion der auviatge romanic aranés includís un servici de guides culturaus tà poder aufrir ua visita comentada de cadua des 15 glèises que conformen aquesta rota. Enguan ei eth prumèr còp en qu'era rota se manten activa pendent tot er an, "açò ei pr'amor dera sua demana toristica" expausèc Toni Llanes, Tecnic de Patrimòni Culturau. Llanes higec que "de dempús prumeries d'an e enquia darrèrs de junhsèga dejà portam es 6000 visites que s'artenhereh pendent eth prumèr an". Aquesta rota que s'inicièc eth passat dia

"Era Rota Romanica d'Aran ei tanben un producte de consum culturau per part des aranesi" manifestèc eth Tecnic de Patrimoni Culturau

22 de junhsèga serà vigenta enquiath pròplèu 30 de seteme. Cau dider que pendent tot er an son dubèrtes es glèises

de Bossòst, Vielha e Salardú. Es autes glèises, tà èster visitades dehòra des mesi d'ostiu, s'an de contractar a trauèrs deth telefon. E pendent er ostiu ua guida serà enes glèises en tot seguir uns oraris mercadi. A compdar des 10'30 ores ena glèisa de Bossòst, Escunhau e Gausac; tàs 12'00 ores ena de Vilac, Tredòs e Betren e enes d'Arties, Unha e Vilamòs a compdar des 17'00 ores. Eth prètz serà d'1,5 euros per persona o d'1 èuro s'ei en grop. Era dimension artistica, era representativitat istorica e era situacion territorial an estat es critèris de seleccion d'aguesti temples. Es elements arquitectonics mès subergessents son es portalades a on s'i distingissen es dues o tres escòles romaniques, es batiaderes, es crismons atau coma es escultures deth Crist de Salardú, deth Crist de Mijaran, era Mair de Diu de Casau o era Vèrge des Nhèus de Betlan.



ara que i èm

Jusèp Lois Sans

Hemnes

En plea guèrra d'Irak, en mes d'abriu de 2003, enes Estats Units s'a publicat un libre adreçat as hemnes americanes entà "desvelhar era hemna francesa que dromís en sòn interior". Se n'an venut mès de 20.000 exemplars. Era francofonia desvolope estratègies tà perviuer en aguest procès que la hè desaparèisher deuant de mòdes mès potentes coma era americana. Un des simbèus dera Republica a estat de tostemp ua hemna apearada Marianna, representada tot soent armada e damb casc. Eth manuau ditz: "Ei rare qu'ua americana age era capacitat de dider non, de refusar lo que sigue que non li interèsse, ja sigue un pantalon, un òme o es darrèrs tendències dera mòda; es franceses òc". Es hemnes araneses an auut tostemp aguesta capacitat. Era òbra matise qu'era hemna francesa ei "ua des estèles deth panteon dera beresa e dera fòrça femenina,... ua essència, ua manèra d'èster, un estat d'esperit". Ei apuprètz ce que s'a dit de Marianna ath long deth temps. Ei que totes es hemnes son atau o melhor dit, i a hemnes atau per tot, sense que calgue qualificar-les de franceses. Era autora ditz qu'era hemna francesa sap afirmar-se, cultivar-se, profitar des petiti plasèrs dera vida, primar era qualitat peth desús dera quantitat, prener-se eth temps de hèr es causes. Es hemnes occitanes dera edat mieja ja èren atau. Que non mos parlen ara de franceses. Era sobèrbia jacobina ei tan fòrta que pren qualitats inherentes ar èster uman e les limite ath sòn interès. Entath mèn gust, es melhors son es hemnes catalanes der escultor Aristides Maillol de popes redones e anques amples que tan ben sabie representar e naturauments era hemna occitana trabalhadora e combativa, per'mor qu'era istòria la n'a tornada. E en generau totes,...



DAMB ERA COLLABORACION DETH DEPARTAMENT DE PRESIDÈNCIA DERA GENERALITAT DE CATALUNYA E DETH CONSELH GENERAU D'ARAN

